

Sisällys

Lukijalle	8
-----------------	---

HENRIK HELIN, LAURI SAARELA

Lääketieteen kielellä on merkitystä	12
---	----

HENRIK HELIN

OSA 1 LÄÄKETIETEEN KIELEN HISTORIAA

Antiikin perintö	20
------------------------	----

HENRIK HELIN

Potilaskeskeinen kielenkäyttö	29
-------------------------------------	----

HENRIK HELIN

Lääketieteelliset seurat kielen kehittäjinä	34
---	----

HENRIK HELIN

OSA 2 PEREHDYTYKSI LÄÄKETIETEEN KIELEEN

Lääketieteen kielen ominaispiirteitä	42
--	----

HENRIK HELIN

Mikä on termi?	49
----------------------	----

LAURI SAARELA

Eponyymit – lääketieteen kieleen jääneitä nimiä ja niiden mukaan muodostettuja termejä	56
---	----

LAURI SAARELA

Lääkkeiden nimet ja lääkemääräysten kieli	63
---	----

HENRIK HELIN, VESA MUSTALAMMI

Kuinka lääketieteen kieltä opitaan?	71
---	----

HENRIK HELIN

Ulkomailla koulutetun lääkärin kielitaitovaatimukset ja riittävän kielitaidon todentaminen	77
TAINA PITKÄNEN, MAIJA TERVOLA	
Lääketieteen selkokieli	85
LEEALaura LESKELÄ	
Potilastyön puhetilanteita ja tekstilajeja.....	96
HENRIK HELIN	
Tieteellinen kielenkäyttö.....	103
HENRIK HELIN	

OSA 3 KIELENHUOLTOA

Vierasperäisten sanojen oikeinkirjoitus	110
LAURI SAARELA	
Merkintätapoja: numeroilmaukset ja kursivointi.....	126
LAURI SAARELA	
Lyhenteitä tarvitaan, mutta niiden paljous heikentää tekstin luettavuutta	133
LAURI SAARELA, HENRIK HELIN	
Eroon substantiiviteydestä – turhat täytesanat pois	140
LAURI SAARELA	
Täsmällisyyttä tilastokielen tilalle	142
LAURI SAARELA, ANTTI KARHUAHO	
Passiivin ja tekijyyden pulmia lääketieteen kielessä	145
RIINA KLEMETTINEN, LAURI SAARELA	
Aikanaan ruotsi vaikutti kieleemme, mutta jahdataanko svetisismejä yhä?.....	151
LAURI SAARELA	
Lääkäriadessiivi	155
LAURI SAARELA	
Miten eponyymit kirjoitetaan?.....	157
LAURI SAARELA	

OSA 4 ESIMERKKEJÄ LÄÄKETIETEEN KIELEN KANSSA TYÖSKENTELEMISESTÄ

Lääketieteen sanastolautakunta	162
--------------------------------------	-----

LAURI SAARELA, TERO KIVELÄ

Tavoitteena asiallinen, selkeä ja ymmärrettävä virkakieli	166
---	-----

ULLA TIILILÄ

Kohti selkokieliä terveydenhuollon tekstejä	180
---	-----

ULLA VANHATALO, TIINA VALKENDORFF

Aikakauskirja Duodecimin tieteellisten artikkelien kielentarkistus	191
---	-----

ANTTI KARHUAHO, LAURI SAARELA

Lääkärin työ kielellisenä haasteena	199
---	-----

TAINA PITKÄNEN, MAIJA TERVOLA

OSA 5 TULEVAISUUDEN NÄKYMIÄ

Lääketieteen kielen tutkimus ja kehittäminen	210
--	-----

HENRIK HELIN

Hyvän lääketieteen kielen TAYS-malli	214
--	-----

HENRIK HELIN

Kirjoittajat	224
--------------------	-----

Lääketieteen kieltä koskevia säädöksiä ja viranomaisohjeita ..	227
--	-----

Kirjallisuutta lääketieteen kielestä	230
--	-----